

Ю. Г. Овсиенко, Российский университет дружбы

Частотно—семантический словарь русской разговор— ной речи

Аннотация: В докладе рассматривается частотно—семантический словарь, являющийся словарем нового типа. От имеющихся частотных словарей он отличается уникальностью обследованного материала, характером и объемом в нем информации. За единицу словаря наряду со словом принимаются раздельно оформленные единицы, являющиеся единым семантико—структурным целым. В словаре выделены и подсчитаны лексико—семантические варианты слов, что даст возможность пользователю определить иерархию значений (по отношению к их функционированию в речи).

Частотно—семантический словарь создан в результате анализа живой разговорной речи. Он дает достаточно полное представление об активном пласте лексики современной русской разговорной речи, о преимущественном употреблении тех или иных лексических единиц или лексико—семантических вариантов, о специфике функционирования грамматических классов слов в разговорной речи.

Данные словаря дают методисту надежный инструмент отбора и поэтапной организации языкового материала для разных методических целей и нужд, они могут явиться научной базой для создания серии учебных словарей нового типа.

"Частотно—семантический словарь русской разговорной речи" является словарем нового типа. От имеющихся частотных словарей он отличается уникальностью обследованного материала (живая разговорная речь), характером и объемом информации, содержащейся в нем.

В словаре впервые представлено широкое статистическое описание определенной функционально—речевой разновидности русского литературного языка — разговорной речи. Живая разговорная речь, на базе которой создан словарь, была собрана в записях на магнитную ленту и частично в стенограммах. Общая длина обследованного материала составила 400 тысяч словоупотреблений, в свою очередь, составил более 17 тысяч лексических единиц (без учета лексико—семантических вариантов, которые даны при каждой заголовочной единице в порядке убывания употребительности).

Словарь представляет интерес с точки зрения решения ряда актуальных для лексикографии проблем: проблемы более адекватного живому языку выделения единицы словаря (иное определение границы лексической единицы, чем принятое до сих пор — от пробела до пробела); проблемы се-

мантико–грамматической интерпретации лексического материала на функциональной основе и некоторых других.

Информация, содержащаяся в словаре, может быть использована и в практике обучения русскому языку как иностранному. В этом плане словарь прежде всего адресован составителям лексических минимумов, учебных словарей, программ, учебников и учебных пособий по русскому языку. Данные частотно–семантического словаря могут явиться научной базой для создания серии учебных словарей нового типа.

Коммуникативная направленность в обучении языку, овладение языком как средством общения диктует необходимость включения в учебные пособия и такой функционально–речевой разновидности литературного языка, как разговорная речь, без знания особенностей которой невозможен процесс живого устного общения. Таким образом, помимо теоретической значимости, словарь имеет широкую область практического применения.

Специфика материала продиктовала ряд решений, ранее не принимавшихся составителями русских частотных словарей. Как указано выше, принято иное, более адекватное живому языку, выделение единицы словаря, включение в словарь наряду со словом отдельно оформленных единиц, являющихся единым семантико–структурным целым. За единицу словаря принимается слово–лексема, а также устойчивое сочетание, эквивалентное слову, начиная от сложных предлогов и союзов и кончая фразеологизмами и наиболее употребительными речевыми штампами и клише: *в отличие от...*, *несмотря на...*, (предлоги), *по инерции*, *по порядку* (наречные выражения), *слава богу*, *честное слово* (междометные), *к счастью*, *может быть* (вводные) и т.д.

В отличие от частотно–графических словарей, где единицей словаря является графическое слово (совокупность букв от пробела до пробела), в частотно–семантическом словаре единицей является слово или его лексико–семантический вариант в том определенном лексическом и грамматическом значении, которое зафиксировано в материале.

Осуществлен функциональный подход к семантико–грамматической интерпретации лексического материала. Критерием отнесения слова к тому или иному грамматическому разряду является реальное употребление его в текстах. Слова и устойчивые сочетания, регулярно встречающиеся в значении той или иной части речи, получают соответствующую помету. Субстантивы *больничный* (сидел на больничном), *политехнический* (поступил в политехнический) и др. получают помету *сущ.* (существительное), выражения *за свой счет*, *на днях*, *по перечислению* и др., употребляющиеся в значении наречия, получают помету *нар.* (наречие), междометные выражения *на дорожке*, *с ума сойти*, *слава богу* и др. – помету *мж.* (междометные) и т.п. Статистические характеристики лексической единицы, употребляющейся в функции разных частей речи, просчитаны отдельно.

В качестве отдельных лексико–семантических классов наряду с традиционно выделяемыми частями речи рассматриваются также предикативы и вводные слова. Слова, лексико–семантические варианты многозначных слов, устойчивые сочетания, регулярно употребляющиеся в функции предикативов, получают помету *прд.* (предикатив): *жаль*, *за* (я – за!), *приятно*,

что надо, (платье что надо) и др. Вводные слова получают помету *вв.* (вводное): *видите ли, кажется, к сожалению, собственно говоря* и др.

Лексические и грамматические омонимы последовательно разграничиваются: *среда* (день недели), и *среда* (окружающая), *болтать* (говорить) и *болтать* (трясти) и т.д. Разграничение грамматической омонимии происходит с помощью соответствующей грамматической пометы: *пора* — *сущ.* и *пора* — *прд.*, *правда* — *сущ.* и *правда* — *вв.* и т.п.

В словаре выделены и подсчитаны лексико-семантические варианты многозначных слов, что дает возможность определить иерархию значений (по отношению к их функционированию в речи). В словнике даются статистические характеристики многозначного слова в целом и в порядке убывания употребительности приводятся статистические параметры каждого лексико-семантического варианта, зафиксированного в материале.

При составлении разного рода учебных словарей, лексических минимумов и т.п. проблема выделения из всей суммы значений многозначного слова наиболее употребительных для определенной функционально-речевой разновидности языка является одной из важнейших. Система описания многозначных слов в толковых словарях не дает возможности получать такую информацию. Учет иерархии значений слова в частотно-семантическом словаре, фиксация меры употребительности того или иного значения (на данном синхронном срезе языка) окажет в этом плане существенную помощь методисту.

Приведем несколько примеров упорядочения семантической структуры многозначного слова в частотно-семантическом словаре в сопоставлении с данными словаря С. И. Ожегова, где в наибольшей степени (среди русских словарей неучебного типа) соблюден прагматический принцип в описании семантической структуры слова.

Существительное *время* в значении *время дня, время года* имеет частоту 432 (шестое значение по словарю Ожегова), в значении *период, эпоха* — частоту 38 (пятое значение по Ожегову), в значении философской категории — частоту 5 (первое значение по Ожегову).

Глагол *бросить* зафиксирован в следующих значениях (значения приводятся по убывающим частотам, частоты указаны в скобках): 1. *прекратить делать что-н.* (ч. 68) — четвертое значение по Ожегову, 2. *бросить мяч* (ч. 7) — первое значение по Ожегову. То же соотношение и для несовершенного вида: *бросать* 1. *прекратить делать что-н.* (ч. 20), 2. *бросать мяч* (ч. 2).

Глагол *собираться*: 1. *намереваться что-н. сделать* (ч. 125) — четвертое значение по Ожегову, 2. *сойтись в одном месте* (ч. 10) — первое значение по Ожегову, 3. *укладываться, собирать вещи* (ч. 1). У совершенного вида *собраться* на первом месте то же значение: *собраться что-н. сделать*.

Однако достаточно часто в видовых парах многозначных глаголов наблюдаются различия в мере употребительности тех или иных значений. Так у глагола *давать* на первом месте (ч. 359) стоит функционально обособленная лексикализованная форма *давай(те) сыграем* (ч. 184) и в значении предложения какого-н. действия: *давай(те) помогу* (ч. 175). У глагола совершенного вида *дать* на первом месте значение *дать что-н. кому-н.* (ч. 262) и лишь пять случаев употребления лексикализованной формы *дай(те)* в значении предложения какого-н. действия: *дай(те) помогу*.

Анализ материалов частотно–семантического словаря показывает, что кроме исторического, логического и прагматического принципов упорядочения семантической структуры многозначного слова, необходимо еще учитывать и статистический принцип.

Материал словаря представлен в виде ряда списков и таблиц. Основными списками являются: общий алфавитно–частотный список всех лексических единиц, встретившихся в массиве (более 17 тысяч на 400 тысяч словоупотреблений) и два частотных списка наиболее частых слов и словосочетаний: список, упорядоченный по частоте (2907 единиц) и список, упорядоченный по коэффициенту стабильности, указывающему равномерность/неравномерность распределения слов по выборкам (4351 единица).

Заключение

Данные словаря дают возможность судить о реальном функционировании лексических единиц в речи, мере употребительности того или иного лексического и грамматического значения конкретного слова или его лексико–семантического варианта, а значит дают методисту еще один надежный инструмент отбора и поэтапной организации языкового материала для разных методических целей и нужд.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: частотный словарь, частотно–семантический словарь, частота, распространенность, коэффициент стабильности

Ниже представлены образцы основных списков.

АЛФАВИТНО-ЧАСТОТНЫЙ СЛОВНИК

Лексическая единица	грам. разр.	ранг	коэфф. стаб.	частота	рас-простр.
ПОЛУЧАТЬ	г.л.	461	0.869	122	80
получать — ~ письма, зар-плату			0.860	112	71
получать — ~ удовольствие			0.592	6	6
получать — ~ известность			0.423	3	3
получать — ~ выводы			0	1	1
ПОЛУЧАТЬСЯ	г.л.	264	0.904	159	125
получаться — появляться как следствие			0.904	157	124
получаться — происходить, случаться			0	2	1
ПОЛУЧЕН — ~ ответ	прч	5288	0.423	3	3
ПОЛУЧЕНИЕ — процесс	сущ	2427	0.647	8	8
ПОЛУЧИВ — ~ письмо	дпр	14381	0	1	1
ПОЛУЧИТЬ	г.л.	226	0.910	207	152
получить — ~ письмо, зар-плату			0.905	175	131
получить — ~ выводы			0.622	21	10
получить — ~ известность			0.553	5	5
получить — ~ удовольствие			0.500	4	4
получить — ~ насморк			0	1	1
получить — ~ приказ			0	1	1
ПОЛУЧИТЬСЯ	г.л.	257	0.905	127	114
получиться — произойти, случиться			0.879	84	74
получиться — появиться в результате чего-н.			0.845	43	42
ПОЛУЧКА	сущ	2028	0.680	19	13
ПОЛУШАРИЕ	сущ	8466	0.254	3	2
ПОЛУШУТЯ	нар	14382	0	1	1
ПОЛЧАСА	сущ	1098	0.775	28	23
ПОЛЧАСИКА	сущ	5289	0.423	3	3
ПОЛЧЕТВЕРТОГО	сущ	9650	0	2	1
ПОЛШЕСТОГО	сущ	8725	0.209	4	2
ПОЛЬЗА	сущ	2831	0.605	8	7
ПОЛЬЗОВАНИЕ	сущ	14383	0	1	1
ПОЛЬЗОВАТЬСЯ	г.л.	1161	0.765	24	21
ПОЛЬКА	сущ	8123	0.279	5	2
ПОЛЬКА-БАБОЧКА	сущ	14384	0	1	1
ПОЛЬСКИЙ	прл	2395	0.647	12	9
ПОЛЬСТИТЬСЯ	г.л.	14385	0	1	1
ПОЛЬЩЕН	прч	14386	0	1	1
ПОЛЮБИТЬ	г.л.	2832	0.605	8	7
ПОЛЮБИТЬСЯ	г.л.	14387	0	1	1
ПОЛЮС	сущ	14388	0	1	1

ЧАСТОТНЫЙ СЛОВНИК (ранжирование по частоте)

Ранг	Лексическая единица	Грам. разр.	Час-тота	Рас-прост.	Коэф. стаб.	Накоп. част., %
73	ДАВАТЬ	<i>гл.</i>	700	405	0.943	48.5
	дай(те) — ~ сыграем		184	129	0.899	
	давать — ~ что-н. кому-н.		176	113	0.885	
	дай(те) — ~ помогу		175	103	0.885	
	давать — ~ квартиру		125	91	0.880	
	давать — ~ согласие		24	22	0.780	
	давать — ~ бал		7	4	0.447	
	давать — продават.		3	2	0.254	
	дай(те) — ~ уходи(те)		2	2	0.293	
	давать — удивлять (во дает)		2	2	0.293	
	дай — ~ он дай бе-гать		2	1	0.000	
74	ГДЕ	<i>нар</i>	697	467	0.952	48.7
75	ДЕНЬ	<i>суц</i>	688	435	0.949	48.9
76	ХОРОШИЙ	<i>прл</i>	685	419	0.945	49.1
	хороший		593	381	0.943	
	лучше		81	60	0.845	
	лучше		11	8	0.625	
77	ДЕЛАТЬ	<i>гл.</i>	678	430	0.947	49.3
78	ТОГДА	<i>нар</i>	672	457	0.952	49.4
79	ДО	<i>пр.</i>	668	436	0.948	49.6
80	МОЖНО	<i>нар</i>	658	443	0.950	49.8
81	ПРОСТО	<i>чст</i>	648	451	0.951	50.0
82	КАКОЙ-ТО	<i>мст</i>	645	447	0.951	50.2
83	ЗДЕСЬ	<i>нар</i>	642	417	0.947	50.3
84	СВОЙ	<i>мст</i>	641	447	0.951	50.5
85	И	<i>чст</i>	636	492	0.956	50.7
86	ИДТИ	<i>гл.</i>	636	421	0.949	50.8
	идти — ~ пешком		249	169	0.915	
	идти — ~ гулять		171	130	0.905	
	идти — время идет		63	54	0.857	
	идти — поезд идет		60	46	0.838	
	идти — костюм идет кому-н.		18	9	0.623	
	идти — спектакль идет		15	11	0.667	
	идти — идет вагон за вагоном		12	11	0.689	
	идти — на платье идет 3 метра		11	10	0.673	
	идти — идет нарасхват		9	7	0.600	
	идти — ~ в переработку		7	7	0.622	
	идти — дым идет		7	7	0.622	
	идти — дорога идет полев		7	6	0.572	
	идти — дождь идет		4	3	0.387	
	идти — зарплата идет		2	2	0.293	
	идти — иди докажи		1	1	0.000	

ЧАСТОТНЫЙ СЛОВНИК (ранжирование по частоте)

Ранг	Лексическая единица	Грам. разр.	Частота	Распрост.	Кэф. стаб.	Накоп. част., %
597	НЕЧЕГО	<i>мст</i>	66	62	0.872	76.8
598	ПОДХОДИТЬ	<i>гл.</i>	66	55	0.850	76.8
	ПОДХОДИТЬ — при- ближаться		54	45	0.832	
	ПОДХОДИТЬ — быть годным		4	4	0.500	
	ПОДХОДИТЬ — к делу		3	3	0.423	
	ПОДХОДИТЬ — насту- пать (о времени)		2	2	0.293	
	ПОДХОДИТЬ — подни- маться (о тесте)		2	10		
	ПОДХОДИТЬ — грани- чить, быть рядом		1	10		
599	ВЕРНУТЬСЯ	<i>гл.</i>	66	50	0.845	76.8
600	ЗАБОЛЕТЬ — гриппом	<i>гл.</i>	66	46	0.827	7
601	ЖУРНАЛ	<i>сущ</i>	66	45	0.840	76.8
602	ЖАЛКО	<i>прд</i>	66	44	0.826	76.9
603	УМЕРЕТЬ	<i>гл.</i>	66	42	0.821	76.9
604	ЛИЦО	<i>сущ</i>	66	40	0.801	76.9
	ЛИЦО — физиономия		48	28	0.758	
	ЛИЦО — личность		16	10	0.625	
	ЛИЦО — <i>англ.</i> изнанка		2	2	0.293	
605	ПОМОГАТЬ	<i>гл.</i>	65	52	0.852	76.9
606	ДЕВЯТЫЙ	<i>числ</i>	65	52	0.844	76.9
	ДЕВЯТЫЙ — <i>порядк.</i>		34	25	0.773	
	ДЕВЯТЫЙ — <i>сост. по- рядк.</i>		31	27	0.785	
607	ПОКАЗЫВАТЬ	<i>гл.</i>	65	48	0.844	76.9
608	ОКНО	<i>сущ</i>	65	42	0.824	77.0
609	КАРТОШКА	<i>сущ</i>	65	23	0.721	77.0
610	КУДА-НИБУДЬ	<i>нар</i>	64	58	0.866	77.0
611	НЕБОЛЬШОЙ	<i>прл</i>	64	58	0.864	77.0
612	ПОЛНЫЙ	<i>прл</i>	64	55	0.858	77.0
	ПОЛНЫЙ — закончен- ный, достигший пре- дела		43	36	0.823	
	ПОЛНЫЙ — заполнен- ный целиком		17	17	0.758	
	ПОЛНЫЙ — толстый		4	3	0.387	
613	ОБЩИЙ	<i>прл</i>	64	54	0.858	77.1
614	ПРИВЕТ	<i>сущ</i>	64	46	0.839	77.1
615	СОБАКА	<i>сущ</i>	64	27	0.773	77.1
616	ЗНАЧИТЬ	<i>гл.</i>	63	59	0.862	77.1
617	ПРАВИЛЬНО	<i>нар</i>	63	55	0.859	77.1
618	ОТПУСК — летний	<i>сущ</i>	63	45	0.828	77.1

ЧАСТОТНЫЙ СЛОВНИК (ранжирование по коэффициенту стабильности)

Ранг	Лексическая единица	Грам. разр.	Коеф. стаб.	Час-тота	Рас-прост.	Накоп. част., %
488	ЧЕТВЕРТЫЙ четвертый — <i>порядк.</i> четвертый — <i>сост.</i> <i>порядк.</i>	числ	0.864 0.825 0.786	84 47 37	64 39 26	74.3
489	НАХОДИТЬСЯ находиться — <i>пробы-</i> <i>вать где-н.</i> находиться — <i>отыски-</i> <i>ваться</i>	гл	0.864 0.863 0.000	80 79 11	67 66	74.3
490	УЖАСНО ужасно — <i>очень</i> ужасно — <i>страшно</i>	нар	0.864 0.863 0.471	67 62 5	59 55 4	74.3
491	НЕБОЛЬШОЙ	прил	0.864	64	58	74.3
492	ПРОХОДИТЬ проходить — <i>~ куда-н</i> <i>по чему-н.</i> проходить — <i>миновать,</i> <i>прекращаться</i> проходить — <i>изучать</i> <i>что-н.</i> проходить — <i>проникать</i> <i>через что-н.</i> проходить — <i>~ некото-</i> <i>рое время</i> проходить — <i>выпадать</i> <i>(об осадках)</i>	гл	0.863 0.793 0.778 0.731 0.667 0.423 0.293	134 41 25 54 9 3 2	86 32 22 22 9 3 2	74.4
493	ЧЕРЕЗ	пр.	0.863	91	65	74.4
494	ПОДОЙТИ подойти — <i>приблизить-</i> <i>ся</i> подойти — <i>оказаться</i> <i>годным</i> подойти — <i>наступить</i> <i>(о времени)</i> подойти — <i>иметь подход</i> <i>к кому, чему</i>	гл	0.863 0.840 0.604 0.500 0.471	82 62 11 4 5	64 48 8 4 4	74.4
495	ВСТАТЬ встать — <i>~ со стула</i> встать — <i>~ на учет</i> встать — <i>уместиться</i> встать — <i>остановиться</i> встать — <i>появиться,</i> <i>возникнуть</i>	гл	0.863 0.844 0.500 0.485 0.423 0.293	71 55 4 7 3 2	60 46 4 5 3 2	74.4
496	РУССКИЙ	прил	0.862	108	73	74.5
497	ОТЕЦ	сущ	0.862	107	69	74.5

СПИСОК НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ РУССКИХ ИМЕН

Имя	Частота	Имя	Частота
АЛЕКСАНДР — АЛЕК-	210	Нюра	7
САНДРА		АНТОНИНА	56
Александр	17	Антонина	22
Александра	5	Тонечка	11
Санечка	2	Тоня	14
Санчик	1	Тося	9
Санька	6	БОРИС	77
Саня	17	Боб	2
Саша	62	Бобка	2
Сашенька	4	Борис	41
Сашка	45	Борька	20
Сашок	1	Боря	12
Шура	25	ВАДИМ	22
Шурик	1	Вадик	13
Шурка	20	Вадим	7
Шурок	1	Вадька	1
Шурочка	3	Вадя	1
АЛЕКСЕЙ	45	ВАЛЕНТИН — ВАЛЕН-	106
Алексей	10	ТИНА	
Алеша	11	Валентин	4
Алешка	1	Валентина	11
Леша	15	Валенька	3
Лешка	8	Валечек	1
АЛЛА	16	Валечка	4
Алла	9	Валька	8
Аллик	1	Валюша	1
Аллка	3	Валюшечка	1
Аллочка	3	Валя	73
АНАТОЛИЙ	41	ВАСИЛИЙ	19
Анатолий	4	Василий	8
Толик	2	Василь	1
Толька	8	Васька	1
Толя	27	Вася	9
АНДРЕЙ	32	ВЕРА	43
Андрей	21	Вера	26
Андрейка	7	Верка	2
Андрюха	1	Верочка	10
Андрюша	3	Веруся	2
АННА	43	Веруша	3
Анечка	2	ВИКТОР	70
Анна	21	Виктор	10
Аннушка	1	Витенька	4
Анюта	3	Витька	33
Аня	8	Витя	23

СПИСОК ЗВАТЕЛЬНЫХ ФОРМ

Лексическая единица	звательная форма	частота	Лексическая единица	звательная форма	частота
АЛИСА	АЛИС	3	МАМКА	МАМК	1
АНЯ	АНЬ	1	МАНЯ	МАНЬ	1
АСЯ	АСЬ	1	МАРИНА	МАРИН	2
БОРЯ	БОРЬ	2	МАРЬЯША	МАРЬЯШ	10
ВАЛПОША	ВАЛПОШ	1	МИША	МИШ	5
ВАЛЯ	ВАЛЬ	9	НАДЮША	НАДЮШ	1
ВАСЬКА	ВАСЬК	1	НАДЯ	НАДЬ	2
ВАСЯ	ВАСЬ	1	НАТАША	НАТАШ	6
ВЕРА	ВЕР	1	НИНА	НИН	1
ВЕРУСЯ	ВЕРУСЬ	2	ПАВЛУША	ПАВЛУШ	1
ВЕРУША	ВЕРУШ	3	ПАНЯ	ПАНЬ	1
ВИТЬКА	ВИТЬК	5	ПАПА	ПАП	3
ВИТЯ	ВИТЬ	5	ПЕТЯ	ПЕТЬ	1
ВОЛОДЯ	ВОЛОДЬ	3	РАЮША	РАЮШ	1
ГАЛЯ	ГАЛЬ	4	РАЯ	РАЙ	2
ГРИША	ГРИШ	5	РЕБЯТА	РЕБЯТ	1
ДИМА	ДИМ	7	РЕМА	РЕМ	1
ДОЧКА	ДОЧК	1	САНЯ	САНЬ	8
ДУСЯ	ДУСЬ	1	САША	САШ	10
ЖЕНЮРА	ЖЕНЮР	1	САШКА	САШК	1
ЖЕНЯ	ЖЕНЬ	9	СВЕТА	СВЕТ	5
ИЛЮША	ИЛЮШ	2	СЕРЕЖА	СЕРЕЖ	3
ИРА	ИР	2	СЕРЕЖКА	СЕРЕЖК	1
ИРИНА	ИРИН	2	СЛАВКА	СЛАВК	1
КОЛЯ	КОЛЬ	3	ТАМАРА	ТАМАР	2
КОСТЯ	КОСТЬ	4	ТАНЬКА	ТАНЬК	2
ЛАРИСА	ЛАРИС	1	ТАНЮША	ТАНЮШ	1
ЛЕНА	ЛЕН	7	ТАНЮША	ТАНЮШ	1
ЛЕНКА	ЛЕНК	1	ТАНЮШКА	ТАНЮШК	1
ЛЕНЯ	ЛЕНЬ	6	ТАНЯ	ТАНЬ	20
ЛЕША	ЛЕШ	1	ТАТЬЯНА	ТАТЬЯН	1
ЛИДА	ЛИД	1	ТАЯ	ТАЙ	2
ЛИДУЛЯ	ЛИДУЛЬ	2	ТЕТЯ	ТЕТЬ	3
ЛИДУСЯ	ЛИДУСЬ	1	ТОЛЯ	ТОЛЬ	8
ЛЮСЯ	ЛЮСЬ	7	ШУРА	ШУР	3
ЛЯЛЯ	ЛЯЛЬ	1	ШУРКА	ШУРК	8
МАМА	МА	5	ЮЛЯ	ЮЛЬ	5
МАМА	МАМ	76	ЮРА	ЮР	26
МАМАША	МАМАШ	1	ЮРКА	ЮРК	1